

**HITZARMENA EUSKARABIDEA-
EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA
FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA
FUNDAZIO MUSEOAREN ARTEAN 2025EAN
“JORGE OTEIZARI BURUZKO SAIAKERA
GRAFIKOA ETA BISITAK ETA ESKOLA-
KANPAINA ELEBIDUNA” PROGRAMA
GARATZEKO**

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2025. urtean “Jorge Oteizari buruzko saiakera grafikoa eta bisitak eta eskola-kanpaina elebiduna” programa Nafarroako Foru Komunitatean gauzatzeko xedez.

Jorge Oteiza Fundazio Museoa zerbitzu publikorako erakunde kultural pribatua da. Nafarroako Gobernuak finantzatzen du eta Jorge Oteizak 1992. urtean Nafarroari emandako ondare aberatsa zaindu eta ezagutzera ematea du xedea. Fundazioak Jorge Oteiza (Orio, 1908; Donostia, 2003) du izena, eta berari dagokio bere ondare osoa zaintzea, artatzea eta katalogatzea, bai eta ondare hori hedatzeko baliabideak eskuratzea eta Fundazioaren Estatutuetan aurreikusten diren ikerketa proiektuak abian jartzea, sortzaileak berak 1996an izenpetutakoak.

Hitzarmen honen xedea ez da Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoaren ekimen osoa finantzatzea, eta ez dira inola ere finantzatuko Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoko beste jarduera batzuk.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

-Euskara sustatzen duten ekimenak laguntzea eta bere jardueren eskaintza elebiduna babestea dutela helburu komuna, eta 2025ean “Jorge Oteizari buruzko

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-
INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y
FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA
FUNDAZIO MUSEOA PARA
DESARROLLAR EL PROGRAMA “ENSAYO
GRÁFICO SOBRE JORGE OTEIZA Y
VISITAS Y CAMPAÑA ESCOLAR
BILINGÜE” DURANTE 2025**

A) OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de la colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa, con el fin de posibilitar el desarrollo del programa “Ensayo gráfico sobre Jorge Oteiza y visitas y campaña escolar bilingüe” durante 2025 en la Comunidad Foral de Navarra.

La Fundación Museo Jorge Oteiza es una institución cultural privada de servicio público, financiada por el Gobierno de Navarra, destinada a conservar y difundir el extenso legado creativo de Jorge Oteiza, donado a Navarra en 1992. La Fundación que lleva el nombre de Jorge Oteiza (Orio, 1908; San Sebastián, 2003) es la encargada de velar por todo su patrimonio, conservarlo y catalogarlo, así como facilitar los instrumentos necesarios para su difusión y la puesta en marcha de los proyectos de investigación contemplados en los Estatutos de la Fundación, suscritos por el propio fundador en 1996.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa y en ningún caso financia otro tipo de actividades de Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

-Que comparten el objetivo de apoyar aquellas iniciativas que promuevan el euskera y respaldar la oferta bilingüe de actividades, y que lo materializan a través del programa

saiakera grafikoa eta bisitak eta eskola-kanpaina elebiduna” izena duen programaren bitartez gauzatuko dutela.

-Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1.2 artikuluan ezartzen da zein diren Foru Legearen helburu nagusiak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz; eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3.- 240/2023 Foru Dekretuak, azaroaren 15ekoak, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituena. Erakundeari dagozkion eginkizunen artean honako hauek daude: euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4.- 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan

“ensayo gráfico sobre Jorge Oteiza y visitas y campaña escolar bilingüe” durante 2025.

-Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Asociación Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1.- La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de la misma: amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso; y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea- Instituto Navarro del Euskera, le asigna a éste las siguientes funciones, entre otras: realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4.- El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5.- 19/2024 Foru Legea, abenduaren 26koa, 2025erako Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzkoa, honako izena duen diru-saila duena: B30002 B3200 4309 334104 “(E)Oteiza Fundazio Museoarekiko hitzarmena / (E) Convenio con Fundación Museo Oteiza”, 10.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2025eko urriaren 31n amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko urriaren 31 bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak izanen dira, eta justifikatzeko epea bukatu baino lehen ordaindutakoak (azaroaren 15a).

E) AURREKONTUA

2025erako aurrekontua 10.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2025eko Aurrekontu Orokorren “(E)Oteiza Fundazio Museoarekiko hitzarmena / (E) Convenio con Fundación Museo Oteiza” izeneko B30002 B3200 4309 334104 kontu-sailaren kargura.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Hitzarmen honen helburu nagusia euskara sustatzen duten Fundazioaren ekimenak laguntzea eta bere jardueren eskaintza elebiduna babestea izango da.

Zentzu honetan, bi dira 2025ean babestuko diren ekimenak:

- 1) Jorge Oteizari buruzko saiakera grafikoa. Fundazioaren helburu nagusietakoa da eduki didaktikoak eta zabalkundeari begirakoak argitaratzea, museoaren irudia indartzeko eta arterako eta kulturarako hurbilpena sustatzeko, bereziki, publiko gazteagoarekin eta askotarikoarekin konektatzen saiatzeko.

5.- La Ley Foral 19/2024, de 26 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2025 contempla la partida nominativa B30002 B3200 4309 334104 “(E)Oteiza Fundazio Museoarekiko hitzarmena / (E) Convenio con Fundación Museo Oteiza”, con un saldo de 10.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de octubre de 2025. Serán gastos subvencionables los generados y facturados entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de octubre de 2025, y pagados antes de la finalización del plazo de justificación (15 de noviembre).

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2025 será de 10.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4309 334104 denominada “(E)Oteiza Fundazio Museoarekiko hitzarmena / (E) Convenio con Fundación Museo Oteiza” de los Presupuestos Generales de Navarra de 2025.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

El principal objetivo de este convenio será apoyar aquellas iniciativas de la Fundación que promuevan el euskera y respaldar la oferta bilingüe de sus actividades.

En este sentido, son dos las iniciativas que se apoyarán en 2025:

- 1) Ensayo gráfico sobre Jorge Oteiza. Uno de los objetivos fundamentales de la Fundación es la publicación de contenidos didácticos y de difusión que potencien la imagen del museo y promuevan el acercamiento al arte y la cultura, especialmente, intentando buscar conectar con otros públicos más jóvenes y diversos.

Horregatik, Asisko Urmeneta marrazkilari eta idazleari eskatu zaio Jorge Oteizari buruzko saiakera grafikoa egiteko. 2025ean, dokumentazio-lana eta kontzeptu grafikoaren eta storyboardaren garapena egingen ditu.

- 2) Bisitak eta eskola-kanpaina elebiduna. Fundazioaren Hezkuntza Estetikoko Sailaren lanaren ardatz nagusia eskola-kanpainako programa da. Ekintza horiek modu transbertsealean aktibatzen dute eskolaren, museoaren eta komunitatearen arteko harremana, ikasgelarako egokitutako zenbait tailerren eta Museoan bertan egiteko ibilbide didaktiko batzuen bitartez. Hitzarmen honek tailer eta bisita horien euskarazko eskaintza indartzea ahalbidetuko du.

Por ello, se ha encargado al dibujante y escritor Asisko Urmeneta la elaboración de un ensayo gráfico sobre Jorge Oteiza. Durante el 2025 llevará a cabo el trabajo de documentación y del desarrollo del concepto gráfico e storyboard.

- 2) Visitas y campaña escolar bilingüe. El eje central de la labor del departamento de Educación Estética de la Fundación es el programa de campaña escolar. Se trata de acciones que activan de forma transversal la relación entre escuela, museo y comunidad con una oferta de diferentes talleres adaptados para el aula y diversos recorridos didácticos en el propio Museo. El presente convenio permitirá fortalecer la oferta en euskera de dichos talleres y visitas.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko agiriak Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoen bidez aurkeztuko dira, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, dagokion ordainketa egin ahal izateko. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2025eko azaroaren 15a izanen da.

- b) Langile gastuak justifikatzeko Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira. Agiri horiekin batera ordainketa agiriak ere aurkeztuko dira.

- c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para proceder al abono respectivo. El último día para la presentación de dichos documentos finalizará el 15 de noviembre de 2025.

- b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF. A estos documentos se les adjuntará también los correspondientes justificantes de pago.

- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará

ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko urriaren 31 bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak eta justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (azaroaren 15a). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoak, 2025eko azaroaren 15erako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen

para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado y facturado entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de octubre de 2025, y pagado antes de la finalización del plazo de justificación (15 de noviembre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 15 de noviembre de 2025, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la

da, gauzatze mailarekiko modu
proporzionalean gutxitu ere.

cantidad a percibir se aminorará
proporcionalmente a dicha ejecución.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bakar batean ordainduko da, aldez urriaren 31 bitarteko gastuak ordaindu direla justifikatu ondotik. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro. Horretarako, II eranskinean jasotzen den gardentasun betebeharrari buruzko adierazpenaren eredua bete beharko da.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación del pago de los gastos realizados hasta el 31 de octubre. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros, para lo cual deberán cumplimentar el modelo de Declaración sobre la Obligación de Transparencia que figura en el Anexo II.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide telematikoak erabiliz, eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du (II. eranskina).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido (Anexo II).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

J) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK

a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

a) Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

K) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespeneren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuak sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egiten da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

K) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

L) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO DEPARTAMENTUA / CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y EUSKARA	FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA FUNDAZIO MUSEOAREN IZENEAN / EN REPRESENTACIÓN DE FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA FUNDAZIO MUSEOA
Ana Ollo Hualde	Jaione Apalategi Begiristain

I. ERANSKINA / ANEXO I

***EUSKARABIDEAREN ETA FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA
FUNDAZIO MUSEOAREN ARTEKO HITZARMENA (2025)***

Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa 2025 AURREKONTUA	
1. GASTU ZUZENAK	
Saiakera grafikoa-Asisko Urmeneta	4.000,00 €
Bisitak eta eskola kanpaina euskaraz	6.000,00 €
GUZTIRA	10.000,00 €

***CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA Y FUNDACIÓN MUSEO
JORGE OTEIZA FUNDAZIO MUSEOA (2025)***

Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa 2025 PRESUPUESTO	
1. GASTOS DIRECTOS	
Ensayo gráfico-Asisko Urmeneta	4.000,00 €
Visitas y campaña escolar en euskera	6.000,00 €
TOTAL	10.000,00 €

II. ERANSKINA / ANEXO II

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la obligación de transparencia \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación \(PDF\).](#)

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos \(PDF\).](#)